75
Martxoa 2025 / 2025 Marzo

Boletín de información municipal del Ayuntamiento de Berrioplano

Berriobeitiko udalaren informazio aldizkaria

Síguenos en / Hemen gaitzutu:

http://www.berrioplano.es/

BERRIOPLANO informa
BERRIOBEITI ko ahotsa

Aizoáin / Aitzoain

Añézcar / Añezkar

Artica / Artika

Ballariain

Berrioplano / Berriobeiti

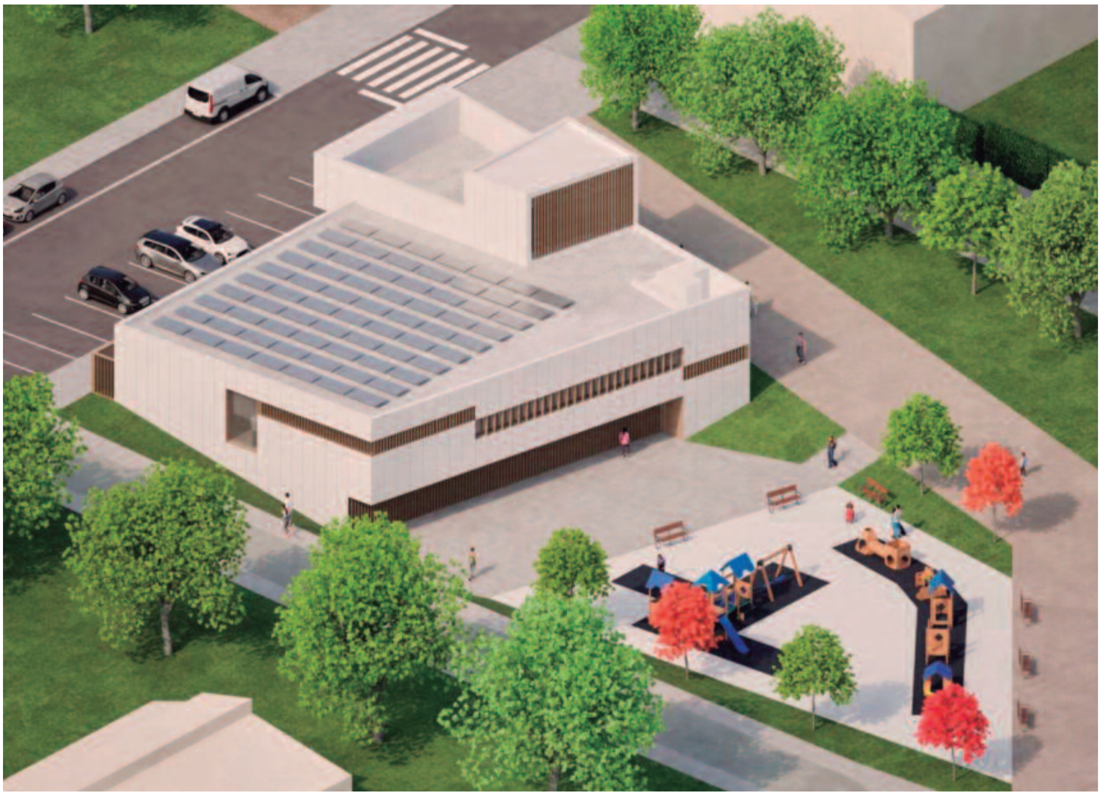
Berriosuso / Berriogoiti

Elcarte / Elkarte

Larragueta / Larrageta

Loza / Lotza

Oteiza / Oteitza



Nuevo consultorio médico

Osasun kontsultategi berria

Edita / Argitaratzailea: Ayuntamiento de Berrioplano Berriobeitiko Udala

Consejo de redacción/ Erredakzio Kontseilua: Félix Remírez, Raúl Bator, Luis González, Francismo Esquíroz, Víctor Gil, Fco. Javier Vallez, Unai Calvo

Fotografía / Argazkia: Jon Urriza
Realiza / Errealizatzailea: Heda Comunicación
Traducción / Itzulpena: Kike Diez de Ulzurrun

Tirada / Ale kopurua: 3.500
D.L. / L.G: NA-1432-2006.
Difusión gratuita
Doako banaketa

Colabora / Laguntzailea: Gobierno de Navarra / Nafarroako Gobernua

AGENDA

MISTOA
Papera | Basogintza arduratsua babesten
Papel | Apoyando la silvicultura responsable
FSC® C021816
www.fsc.org

UDABERRIA

Martxoaren 31ra arte
ERAKUSKETA: OLIO-PINTURAK
Artista: Ana Etxenike **Non:** Artikako María de Maeztu Kultur Etxeko erakusketa gela **Sarrera:** librea **Ordutegia:** astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara eta, asteburuetan, Kultur Etxean jarduerarik bada

Martxoak 22, larunbata
ARTIKABERRIN ZUHAITZ-ZUHAIXKA LANDARE HESIA LANDATZEKO AUZOLANA
Non: kirol pista **Ordua:** 11:00 **Norentzat:** ingurumenaren jasangarritasunaz sentsibilizaturik dauden eta bizilagunen arteko aisia egun batean parte hartu nahi dutenentzat

Martxoak 26, 27 eta 28
AURREINSKRIPZIOA ASTE SANTUKO HIRI KANPALDIAK
Nola: 012 Infolokal telefonora deituz 948 012 012 **Argibideak:** udal webean (www.berrioplano.es) eta udaleko sare sozialetan

Apirilak 5, larunbata
PIZZAK EGITEKO TAILERRA. "AISIALDIA ERE EUSKARAZ" PROGRAMA
Euskarazko aisia jarduerak haurrentzat **Non:** Berriogoitiko Kontzejuko Etxea **Ordua:** 16:30– 18:30 **Prezioa:** jarduera doan, Euskara Zerbitzuko telefonoan izena emanda (634 515 384 WhatsAppa). **Publikoa:** LHko 3., 4., 5. eta 6. mailako ikasleak **Antolatzailea:** Euskara Zerbitzua

Apirilak 13, igandea
FAMILIENDAKO ANTZERKIA EUSKARAZ
"Sesamo ireki zaitez". Caleidoscopio Teatro **Non:** Artikako María de Maeztu Kultur Etxea **Ordua:** 18:00 **Sarrera:** 5,50 € aurrez / 6,50 € leihatila **Publikoa:** familiak (3 urtetik gora) **Antolatzailea:** Kultura Zerbitzua **Laguntzailea:** Nafarroako Gobernua

Apirilak 15, asteartea
FANZINE TAILERRA BERRIOBEITIKO LIBURUTEGI PUBLIKOAN (ARTIKA)
Liburuaren Eguneko programazioa **Emailea:** Iñigo Satrustegi **Ordutegia:** 17:00-19:00 **Prezioa:** jarduera doan **Izen-ematea:** apirilaren 11 arte 948 38 26 22 **Norentzat:** 10 urtetik gorako neska-mutilak **Hizkuntza:** ele bitan euskara-gaztelania **Antolatzailea:** Berriobeitiko Liburutegi Publikoa

Maiatzak 10, larunbata
AIRE ZABALEKO JARDUERA. PROGRAMA: "AISIALDIA ERE EUSKARAZ"
Euskarazko aisia jarduerak haurrentzat **Non:** Berriobeiti **Ordua:** 16:30– 18:30 **Precio:** jarduera doan, Euskara Zerbitzuko telefonoan izena emanda (634 515 384 WhatsAppa). LHko 3., 4., 5. eta 6. mailako ikaslea. **Publikoa:** LHko 3., 4., 5. eta 6. mailako ikasleak **Antolatzailea:** Euskara Zerbitzua

Maiatzak 17, larunbata
KIROLAREN EGUNA
Non: Artikaberriko plaza Nagusia goizean, eta Berriobeitiko pilotalekua, arratsaldean. Argibideak 17. orrialdean

Maiatzak 15-25
EUSKARALDIA
Parte-hartzea banaka eta/edo taldeka **Izen-ematea:** Euskaraldiko weba

Maiatzak 6-30
MEMORIAREN NAFARROAKO INSTITUTUAREN ERAKUSKETA
"Hormigoizko mugak" **Non:** Artikako María de Maeztu Kultur Etxeko erakusketa gela **Sarrera:** doan **Ordutegia:** astelehenetik ostiralera, 16:00etatik 21:00etara eta, asteburuetan, Kultur Etxean jarduerarik bada

Ekainak 7, larunbata
EUSKARAREN EGUNA
Non: Larrageta. "Joan-etorriko" autobus zerbitzua jarriko da bizilagunen eskura

PRIMAVERA

Hasta el 31 de marzo
EXPOSICIÓN DE PINTURA AL ÓLEO
Artista: Ana Etxenike **Lugar:** Sala de exposiciones de la Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) **Entrada:** libre **Horario:** de lunes a viernes de 16:00 a 21:00 y fines de semana siempre que haya actividad en la Casa de Cultura

22 de marzo, sábado
AUZOLAN PARA PLANTAR SETO ARBOLADO-ARBUSTIVO EN NUEVO ARTICA
Lugar: pista deportiva **Hora:** 11:00 **Dirigido a:** personas de todas las edades sensibilizadas con la sostenibilidad del entorno que quieran participar de un día de ocio comunitario

26, 27 y 28 de marzo
PREINSCRIPCIONES CAMPAMENTOS URBANOS DE SEMANA SANTA
Cómo: llamando al teléfono 012 Infolocal 948 012 012 **Más información:** en la web municipal (www.berrioplano.es) y en las redes sociales municipales

5 de abril, sábado
TALLER PARA ELABORAR PIZZAS. PROGRAMA "AISIALDIA ERE EUSKARAZ"
Actividades de ocio en euskera para niñas y niños **Lugar:** Casa del Concejo de Berriosuso **Hora:** 16:30-18:30 **Precio:** acividad gratuita, con preinscripción en el teléfono del Servicio de Euskera (634 515 384 WhatsApp). **Público:** alumnado de 3º, 4º, 5º y 6º de Primaria **Organiza:** Servicio de Euskera

13 de abril, domingo
TEATRO FAMILIAR EN EUSKERA
"Sesamo ireki zaitez". Caleidoscopio Teatro **Lugar:** Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) **Hora:** 18:00 **Entrada:** 5,50 € anticipada / 6,50 € taquilla **Público:** familiar (a partir de 3 años) **Organiza:** Servicio de Cultura **Colabora:** Gobierno de Navarra

15 de abril, martes
TALLER DE FANZINE EN LA BIBLIOTECA PÚBLICA DE BERRIOPLANO (ARTICA)
Programación del Día del Libro **Imparte:** Iñigo Satrustegi **Horario:** 17:00-19:00 **Precio:** actividad gratuita **Inscripción:** hasta el 11 de abril en el 948 38 26 22 **Dirigido a:** chicos y chicas mayores de 10 años **Idioma:** bilingüe castellano-euskera **Organiza:** Biblioteca Pública de Berrioplano

10 de mayo, sábado
ACTIVIDAD AL AIRE LIBRE PROGRAMA "AISIALDIA ERE EUSKARAZ"
Actividades de ocio en euskera para niñas y niños **Lugar:** Berriosuso **Hora:** 16:30-18:30 **Precio:** acividad gratuita, con preinscripción en el teléfono del Servicio de Euskera (634 515 384 WhatsApp). **Público:** alumnado de 3º, 4º, 5º y 6º de Primaria **Organiza:** Servicio de Euskera

17 de mayo, sábado
DÍA DEL DEPORTE
Lugar: plaza central de Nuevo Articapor la mañana, y frontón de Berrioplano por la tarde. Más información en la página 17.

15-25 de mayo
EUSKARALDIA
Participación a nivel personal y/o colectivo **Inscripción:** web de Euskaraldia

6-30 de mayo
EXPOSICIÓN DEL INSTITUTO NAVARRO DE LA MEMORIA
"Fronteras de hormigón" **Lugar:** Sala de exposiciones de la Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) **Entrada:** libre **Horario:** de lunes a viernes de 16:00 a 21:00 y fines de semana siempre que haya actividad en la Casa de Cultura

7 de junio, sábado
DÍA DEL EUSKERA
Lugar: Larragueta. Se pondrá a disposición de los vecinos y vecinas un servicio de autobús "Voy y vengo"

ORREAGA MUSIKA ESKOLAKO ENTZUNALDIAK
María de Maeztu Kultur Etxea (Artika)

Martxoak 27, osteguna
PIANO ENTZUNALDIA
Ordua: 17:00
Non: Auditorioa

Martxoak 27, osteguna
PIANO KONTZERTUA
Ordua: 18:30
Non: Auditorioa

Martxoak 28, ostirala
TXIRULA TRUKAKETA KONTZERTUA NOAINGO ETA BERRIOZARKO MUSIKA ESKOLEKIN
Ordua: 18:30
Non: Auditorioa

Apirilak 1, asteartea
PIANO KONTZERTUA
Ordua: 17:00
Non: Auditorioa

Apirilak 2, asteazkena
SAXOFOI ENTZUNALDIA
Ordua: 18:00
Non: Auditorioa

Apirilak 9, asteazkena
GITARRA ENTZUNALDIA
Ordua: 17:30
Non: Auditorioa

Apirilak 10, osteguna
BIOLIN ENTZUNALDIA
Ordua: 18:00
Non: Erakusketa gela

Apirilak 15, asteartea
PERKUSIO ENTZUNALDIA
Ordua: 19:00
Non: Auditorioa

Maiatzak 20, asteartea
HAURREN GITARRA TALDEAREN KONTZERTUA
Ordua: 17:30
Non: Auditorioa

Maiatzak 20, asteartea
GITARRA TALDEAREN KONTZERTUA
Ordua: 19:30
Non: Auditorioa

Maiatzak 23, ostirala
HELDUEN KONTZERTUA
Ordua: 18:00
Non: Erakusketa gela

Maiatzak 26, astelehena
KONTZERTUA: ORKESTRA, BANDA TXIKIA ETA HASTAPENA
Ordua: 17:30
Non: Auditorioa

Ekainak 2, astelehena
KONBOEN KONTZERTUA
Ordua: 18:00
Non: ADI! Artikaberriko plaza Nagusia

Ekainak 4, asteazkena
HASTAPEN KONTZERTUA ETA ABESBATZA TXIKIA
Ordua: 18:30
Non: Auditorioa

Ekainak 11, asteazkena
IKASTURTE BUKAERAKO KONTZERTUA
Ordua: 17:30 y 19:00
Non: auditorioa

AUDICIONES DE LA ESCUELA DE MÚSICA ORREAGA
Casa de Cultura María de Maeztu (Artica)

Jueves 27 de marzo
AUDICIÓN DE PIANO
Hora: 17:00
Lugar: Auditorio

Jueves 27 de marzo
CONCIERTO DE PIANO
Hora: 18:30
Lugar: Auditorio

Viernes 28 de marzo
CONCIERTO DE INTERCAMBIO FLAUTAS CON LAS ESCUELAS DE MÚSICA DE NOÁIN Y BERRIOZAR
Hora: 18:30
Lugar: Auditorio

Martes 1 de abril
CONCIERTO DE PIANO
Hora: 17:00
Lugar: Auditorio

Miércoles 2 de abril
AUDICIÓN DE SAXOFÓN
Hora: 18:00
Lugar: Auditorio

Miércoles 9 de abril
AUDICIÓN DE GUITARRA
Hora: 17:30
Lugar: Auditorio

Jueves 10 de abril
AUDICIÓN DE VIOLÍN
Hora: 18:00
Lugar: Sala de Exposiciones

Martes 15 de abril
AUDICIÓN DE PERCUSIÓN
Hora: 19:00
Lugar: Auditorio

Martes 20 de mayo
CONCIERTO DEL GRUPO DE GUITARRAS TXIKI
Hora: 17:30
Lugar: Auditorio

Martes 20 de mayo
CONCIERTO DEL GRUPO DE GUITARRAS
Hora: 19:30
Lugar: Auditorio

Viernes 23 de mayo
CONCIERTO DE ADULTOS
Hora: 18:00
Lugar: sala de exposiciones

Lunes 26 de mayo
CONCIERTO DE ORQUESTA, BANDA TXIKI E INICIACIÓN
Hora: 17:30
Lugar: auditorio

Lunes 2 de junio
CONCIERTO DE COMBOS
Hora: 18:00
Lugar: ¡ATENCIÓN! Plaza central de Nuevo Artica

Miércoles 4 de junio
CONCIERTO DE INICIACIÓN Y CORO TXIKI
Hora: 18:30
Lugar: auditorio

Miércoles 11 de junio
CONCIERTO DE FIN DE CURSO
Hora: 17:30 y 19:00
Lugar: auditorio

SERVICIOS ZERBITZUAK

Doako zerbitzua: informazio eta aholkularitza psikologikoa eta juridikoa

Berriobeitiko Udalak hitzarmena egina du Berriozarko Udaleko Berdintasun Zerbitzuarekin, informazio eta aholkularitza psikologikoa eta juridikoa doan emateko.

Aholkularitza psikologikoa: banantzeak, doluak, lan arazoak, genero indarkeriazko egoera pairatzen dituzten pertsonak, bazterkeria...

Aholkularitza juridikoa: familia zuzenbidea (banantzea, dibortzioa, izatezko bikoteak...); ezkontza kapitulazioak eta ezkontza barneko araubide ekonomikoa; testamentuak eta herentziak; atzerritartasun kontuak (bizitzeko baimenak, kanporatze aginduak...); kontu penalak (tratu txarrak, erasoak, sexu-abusuak, mehatxuak...) eta familia-ingurunetik ez datozen arazoak; zuzenbide zibila (errentamenduak, diru kopuruen erreklamazioak...).

ESKATU HITZORDUA Berriozarko Udaleko Berdintasun Alorrean

Telefonoa: 948 30 16 31 / Posta elektronikoa: igualdad@berriozar.es

Servicio gratuito de información y asesoramiento psicológico y jurídico

El Ayuntamiento de Berrioplano tiene un convenio con el Servicio de Igualdad del Ayuntamiento de Berriozar para ofrecer un servicio gratuito de información y asesoramiento psicológico y jurídico.

Asesoramiento psicológico: separaciones, duelos, problemas laborales, personas que sufren situaciones de violencia de género, discriminación...

Asesoría jurídica: Derecho de Familia (separación, divorcio, parejas de hecho...); Capitulaciones Matrimoniales y Régimen Económico Matrimonial; testamentos y herencias; extranjería (permisos de residencia, órdenes de expulsión...); asuntos penales (malos tratos, agresiones, abusos sexuales, amenazas...); Derecho civil (arrendamientos, reclamaciones de cantidad ...), etc.

PIDE CITA en el Área de Igualdad del Ayuntamiento de Berriozar

Teléfono: 948 30 16 31 / Correo electrónico: igualdad@berriozar.es

NOVEDADES BIBLIOTECA
LIBURUTEGIKO NOBEDADEAK

- VILAS, Manuel
  El mejor libro del mundo. Ediciones Destino, 2024
- GIANONE, Francesca
  La cartera. Duomo Ediciones, 2024
- GONZÁLEZ, Tomás
  Primero estaba el mar
  Sexto piso, 2024
- MONTOIA, Xabier
  Lautadako mamua. Editorial Elkar. 2024
- ARIZNABARRETA, Nerea / ROSENDE, Maite
  Mamuki (infantil) Pamiela, 2024 (Premio Etxepare)
- SIVAN, Isabelle, DUHAME, Bruonl
  Bi ahizpa (cómic). Harriet Ediciones, 2024
- AZNAREZ, Josune
  Ele ñoak
  Lamiñarra, 2014
- NAVAS, Donald
  Itzel argia aurkitzeko bidaia. Denon artean, 2024
- ARROYO, Natalia
  ¡Las chicas jugamos a todo! (infantil-juvenil). Editorial Larousse, 2021

UDALA BERRIEMAILE
EL AYUNTAMIENTO INFORMA

Canal de WhatsApp ciudadano

El Ayuntamiento continúa mejorando sus canales de comunicación con la ciudadanía. A las herramientas de difusión habituales (BIM, página web y redes sociales), se suma ahora el canal de WhatsApp municipal, una forma sencilla y práctica de estar al día de la actualidad de Berrioplano.

Date de alta en el canal de WhatsApp municipal y recibirás información sobre las próximas citas culturales, deportivas, de juventud y actividades programadas por el área de Euskera; avisos del Ayuntamiento; citas para los procesos participativos; plazos de inscripción abiertos; convocatorias de empleo; las fechas del calendario contributivo; y otras novedades que se vayan produciendo en el día a día del Ayuntamiento.

La confidencialidad de todas las personas que se inscriban está garantizada.

Date de alta en este ENLACE

https://whatsapp.com/channel/0029VayDUOm2975EQ22aru1L

Date de alta en el QR

Herritarrendako WhatsApp kanala

Udala etengabe hobetzen ari da herritarrekiko komunikazio kanalak. Ohiko hedabideez gain (udal informaziorako aldizkaria, webgunea eta sare sozialak), orain udal WhatsApp kanala jarri du abian, Berriobeitiko albisteen berri izateko modu erraz eta praktikoa, alegia.

Har ezazu alta udalaren WhatsApp kanalean eta informazioa jasoko duzu kulturan, kirolean eta gazte arloan diren hitzorduez, Euskara Zerbitzuak antolatutako jarduerez; udal oharrez: parte-hartze prozesuetarako hitzorduez; irekita dauden izen-emate epeez; enplegu deialdiez; zerga egutegiko datez; eta udalaren inguruan egunez egun gertatzen diren beste albiste batzuez ere bai.

Bermatua dago izena ematen duten guztien konfidentzialtasuna.

Hartu alta ESTEKA honetan

https://whatsapp.com/channel/0029VayDUOm2975EQ22aru1L

Hartu alta QR honetan

OSOKO BILKUREN LABURPENAK RESUMEN DE PLENOS

Osoko bilkuretako aktak eta saioen grabazioak www.berrioplano.es webean daude eskura

Las actas de los plenos y las grabaciones de las sesiones están disponibles en www.berrioplano.es

OSOKO BILKURA ARRUNTA (2025-01-07)

2025eko euskara plana. Zinegotzi guztiak bertan zirela, osoko bilkurak 2025eko euskara plana onetsi zuen, 7 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica eta PSN), 4 kontra (UPN eta PP) eta 2 abstentzio (AAB).

Euskararen erabilera eta sustapenerako ordenantzaren hasierako onespena. Osoko bilkurak hasiera batez onetsi zuen euskararen erabilera eta sustapena arautzeko ordenantza. 7 boto izan ziren alde (EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica eta PSN) eta 6 aurka (UPN, PP eta AAB).

OSOKO BILKURA ARRUNTA (2025-02-04)

Kultur, kirol eta gazteria xedeetarako 2025eko dirulagutza-deialdia onetsirik. Zinegotzi guztiak bertan zirela, osoko bilkurak kultur, kirol eta gazteria xedeetarako 2025eko dirulagutza-deialdia onetsi zuen.

2025erako zerga-tasak, tasak eta prezio publikoak onetsirik. Osoko bilkurak 2025erako zerga-tasak, tasak eta prezio publikoak onetsi zituen, 7 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica eta PSN) eta 6 aurka (UPN, PP eta AAB). 0,2382ko zerga-tasa ezarri da, 2026an legezko tasara iristeko (0,25); hiri-lurren balio-gehikuntzaren gaineko zergaren koefizienteak handitu dira, baina oraindik ere legeak ezarritako maximoen azpitik dago; Zendearen Eguneko bazkariaren prezioa igo da, 12 eurokoa izanen baita haurren menurako eta, 21ekoa, helduen menurako; baratze komunitarioetako kanona eguneratu da KPIren arabera; hirigintza-kontsulten inguruko txostenak egiteari dagokion tasa aldatu da, 61 eurora igo baita orduko; 2 euroan ezarri da kirol errezetaren prezioa, igerilekuan abonatuak dauden erroldatuendako eta, 7 euroan, abonatuak ez dauden erroldatuendako.

3-2025 aurrekontu aldaketa onetsi da hasiera batez osasun kontsultategi berria eraikitzeko. Udalbatzak hasiera batez onetsi du aurrekontu aldaketa 2.670.758,50 euroko partida bat sartzeko, osasun kontsultategi berria eraikitze aldera. 7 boto izan dira alde (EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica eta PSN) eta 6 aurka (UPN, PP eta AAB).

4-2025 aurrekontu aldaketa ere onetsi da hasiera batez Berriogoitiko jauregiko harrizko horma eraikitzeko. 4-2025 aurrekontu aldaketa ere onetsi da hasiera batez Berriogoitiko jauregiko harrizko horma eraikitzeko.
11 boto izan baitziren alde (EH Bildu, Plazaola, UPN, PP, Vecinos por Artica eta PSN) eta 2 abstentzio (AAB). Zehazki, 25.000 euroko partida sartuko da Berriogoitiko jauregiko harrizko horma eraitsia berreraikitzeko.

EKIPAMENDUAK

Osasun kontsultategi berrirako lehen urratsa

Udalak sarri aterako ditu lizitaziora eraikina egiteko lanak

Udalak osasun kontsultategi berria egiteko proiektua onetsi du. Garbikundearen kalean kokatuko da, Plazaola parkeko lurzati batean, Berriogoitiko haur eskolaren parean. Peralta Ayesa Arquitectos enpresaren proposamenak Purifikazio kaletik haur parkera bitarte dagoen 3,5 metroko desnibela aprobetxatuko du bi sarbide egiteko behe solairura eta erdisotora. Sarrera nagusia Purifikazio kaleko ipar izkinan egonen da eta portxe bat izanen du erabiltzaileak hartzeko. Bigarren sarrera kontrako fatxadan eginen da, bertan dagoen urbanizazio-parkearen maila berean. Halaber, beste portxe bat izanen du luzetara, langileen eremuan, erabilera anitzeko gelan eta instalazio gelan sartzeko.
Eraikina lurzatiaren geometriara egokituko da, lekua ahalik eta gehien aprobetxatzeko. Horretarako, sortuko den bolumen soilean, kontsultak banatuko dituen erdiguneko itxaron eremuaren altuera bikoitza nabarmenduko da. Eraikina estaliko duen fatxada aireztatuaren akabera harrizkoa izanen da, sareta marroiak altzairu galvanizatuzko hutsarteetan paratuta.
Kontsultategiak bi solairu izanen ditu: behe solairua eta erdisotoa. Kontsulta guztiak behe solairuan egonen dira, harreralekuaren ondoan eta erdiguneko itxaron eremuaren inguruan. Behe solairuan ere komunak jarriko dira. Erdisotoan, berriz, besteak beste, aldagelak, langileendako gelak, komun bat eta osasun biltegi bat, bai eta kanpoko parketik sarbidea izanen duen erabilera anitzeko gela bat ere.
Kontsultategi berriaren kostua 2.670.758,50 eurokoa da, eta Nafarroako Gobernuko 2025eko aurrekontu orokorrean 200.000 euroko partida izendun bat dago jasoa proiektua finantzatzeko.

Servicio de Atención Ciudadana. Ayuntamiento: 9:00 - 14:00 / 948 30 31 29 / de lunes a viernes. Artigune II: Leonor de Aquitania, 26 (Artica). Martes y miércoles

Herritarrendako Arreta Zerbitzua (9:00 - 14:00) Udala: 948 303129. Astelehenetik ostiralera. Artigune II: Leonor Akitaniakoa, 26 (Artika). Asteartea eta asteazkena.

PLENO ORDINARIO 07-01-2025

Plan de euskera 2025. En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por 7 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica y PSN, 4 en contra de UPN y PP y 2 abstenciones de AAB el Plan de euskera de 2025.

Aprobación inicial de la ordenanza de uso y fomento del euskera. La Corporación municipal aprobó inicialmente por 7 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica y PSN y 6 en contra de UPN, PP y AAB la ordenanza de uso y fomento del euskera.

PLENO ORDINARIO (04-02-2025)

Aprobación de la convocatoria de subvenciones para fines culturales, deportivos y de juventud de 2025. En una sesión plenaria a la que asistió toda la Corporación municipal, el Pleno aprobó por unanimidad la convocatoria de subvenciones para fines culturales, deportivos y de juventud de 2025.

Aprobación definitiva de los tipos impositivos, tasas y precios públicos para 2025. El Pleno aprobó por 7 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica y PSN y 6 en contra de UPN, PP y AAB los tipos impositivos, tasas y precios públicos para 2025. Se establece el tipo impositivo en 0,2382 para llegar en 2026 al tipo legal (0,25); se incrementan los coeficientes del impuesto sobre el incremento del valor de los terrenos de naturaleza urbana, pero sigue por debajo de los máximos que determina la ley; se incrementa el precio de la comida del Día de la Cendea, que se fija en 12 euros para el menú infantil y 21 euros para el de adultos; se actualiza el canon de las huertas comunitarias con el IPC de Navarra; se modifica la tasa por emisión de informes de consultas urbanísticas, que se incrementa a 61 euros por hora; se establece el precio de la receta deportiva en 2 euros para personas empadronadas abonadas a las piscinas y 7 euros para personas empadronas no abonadas.

Aprobación inicial de la modificación presupuestaria 3-2025 para iniciar las obras de construcción del nuevo consultorio médico. La Corporación municipal aprobó inicialmente por 7 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, Vecinos por Artica y PSN y 6 en contra de UPN, PP y AAB la modificación presupuestaria para incluir una partida de 2.670.758,50 euros para iniciar la construcción del nuevo consultorio médico.

Aprobación inicial de la modificación presupuestaria 4-2025 para la reconstrucción del muro de piedra del palacio de Berriosuso. El Pleno aprobó inicialmente por 11 votos a favor de EH Bildu, Plazaola, UPN, PP, Vecinos por Artica y PSN y 2 abstenciones de AAB la modificación presupuestaria 4-2025 para incluir una partida de 25.000 euros para reconstruir el muro de piedra derribado del palacio de Berriosuso.

DOTACIONES

El nuevo Consultorio Médico echa a andar

El Ayuntamiento licitará en breve las obras de construcción del edificio

El Ayuntamiento ha aprobado el proyecto del nuevo consultorio médico que se ubicará en la calle Nuestra Señora de la Purificación, en una parcela situada en el parque Plazaola, frente a la escuela infantil de Berriosuso. La propuesta de Peralta Ayesa Arquitectos aprovecha el desnivel de 3,5 metros desde la calle Nuestra Señora de la Purificación hasta el parque infantil para crear los dos accesos exteriores a planta baja y planta semisótano. El acceso principal se encuentra en la esquina norte de la calle Nuestra Señora de la Purificación y dispone de un porche para acoger a los usuarios. El acceso secundario se sitúa en la fachada opuesta al acceso principal y en el mismo nivel que la urbanización-parque existente. También cuenta con un porche longitudinal a través del cual se tiene acceso a la zona de personal, sala polivalente y sala de instalaciones.

El edificio se adapta a la geometría de la parcela para un mayor aprovechamiento. Para ello se crea un volumen sencillo en el que sobresale la doble altura del espacio de espera central que distribuye las consultas. El edificio estará revestido con una fachada ventilada con acabado en piedra y combinado con celosías en los huecos de acero galvanizado en tono marrón.

El consultorio se divide en dos plantas: la planta baja y el semisótano. Todas las consultas se colocan en planta baja, junto a la admisión. Un espacio central de espera distribuye el acceso a todas ellas. En la planta baja también se encuentran unos aseos. En la planta semisótano se sitúan los vestuarios, salas para el personal, un aseo y almacén sanitario, entre otras instalaciones y una sala polivalente con acceso desde el exterior del parque.

El coste del nuevo consultorio asciende a 2.670.758,50 euros y el Presupuesto General del Gobierno de Navarra para el año 2025 contempla una partida nominativa de 200.000 euros para financiar este proyecto.

INFORMACIÓN MUNICIPAL
UDAL INFORMAZIOA

HITZARMENAK / CONVENIOS

Kontzejuen eta Udalaren arteko lankidetza hitzarmena sinatu da

Udalak eta kontzejuek lankidetza hitzarmena sinatu zuten joan den otsailaren 20an herritarrei zerbitzu hobea eskaintzeko eta giza baliabideak nahiz ekonomikoak nabarmen aurrezteko. Irudian, ezkerretik eskuinera: Iban Lizarraga Blázquez (Oteitzako kontzejuko burua), Nerea Huarte Goldaracena (Elkarteko kontzejuko burua), Blanca Esther Merino Napal (Berriogoitiko kontzejuko burua), Paola Larrainzar Larrañeta (Aitzoaingo kontzejuko burua), Antonio Novoa Iraizoz (Artikako kontzejuko burua), Félix Remírez Hoyos (Berriobeitiko alkatea), Rubén Goñi Viguria (Lotzako kontzejuko burua); José Cortizo Gulias (Ballariaingo kontzejuko burua), María Manso Montes (Larragetako kontzejuko burua), Alfonso Larrayoz Iracheta (Berriobeitiko kontzejuko burua) eta Maialen Auestiarte Jurico (Añezkarko kontzejuko burua).

Firma del convenio de cooperación entre concejos y Ayuntamiento

El Ayuntamiento y los concejos firmaron el pasado 20 de febrero un convenio de cooperación para ofrecer un mejor servicio a la ciudadanía y lograr un ahorro considerable de recursos, tanto humanos como económicos. En la imagen, de izquierda a derecha: Iban Lizarraga Blázquez (presidente concejo de Oteiza), Nerea Huarte Goldaracena (presidenta concejo de Elcarte), Blanca Esther Merino Napal (presidenta del concejo de Berriosuso/Berriogoiti), Paola Larrainzar Larrañeta (presidenta del concejo de Aizoáin/Aitzoain), Antonio Novoa Iraizoz (presidente del concejo de Artica), Félix Remírez Hoyos (alcalde de Berrioplano/Berriobeiti), Rubén Goñi Viguria (presidente del concejo de Loza/Lotza); José Cortizo Gulias (presidente del concejo de Ballariain), María Manso Montes (presidenta del concejo de Larragueta), Alfonso Larrayoz Iracheta (presidente del concejo de Berrioplano/Berriobeiti) y Maialen Auestiarte Jurico (presidenta del concejo de Añézcar).

MUGIKORTASUNA / MOVILIDAD

Eskaeraren araberako taxi zerbitzuaren kontratua luzatu da

Udalak Tele-taxi San Fermín elkartearekiko kontratua luzatu du, 2025ean ere eskaeraren araberako taxi zerbitzua eskaintzen jarraitzeko Berriobeiti Zendean.
Oroitarazi behar da iaz ordubete luzatu zela gaueko zerbitzua. Eskaeraren araberako azken taxia gauerdian puntuan ateratzen da Berriozartik Berriobeitira joateko (0:05), eta handik Ballariain, Elkarte, Añezkar, Larrageta eta Lotzara, eta 0:10etik 0:25era bitarte iristen da. Ordutegi hori astelehenetik igandera eskaintzen da, jaiegunetan ere bai. Txartelaren prezioa 1,5 euro da.

Se prorroga el contrato del servicio de taxi a demanda

El Ayuntamiento ha prorrogado el contrato con la Asociación Tele-taxi San Fermín para seguir ofreciendo el servicio de taxi a demanda en la Cendea de Berrioplano durante 2025.
Hay que recordar que el pasado año el servicio nocturno se amplió una hora. El último taxi a demanda sale a las 0:00 desde Berriozar con destino Berrioplano/Berriobeiti (0:05), y de allí parte hacia Ballarian, Elcarte, Añézcar, Larragueta y Loza/Lotza, con una hora de llegada estimada entre las 0:10 y las 0:25. Este horario se oferta de lunes a domingo, incluidos festivos. El precio del billete es 1,5 euros.

Acuerdos con asociaciones

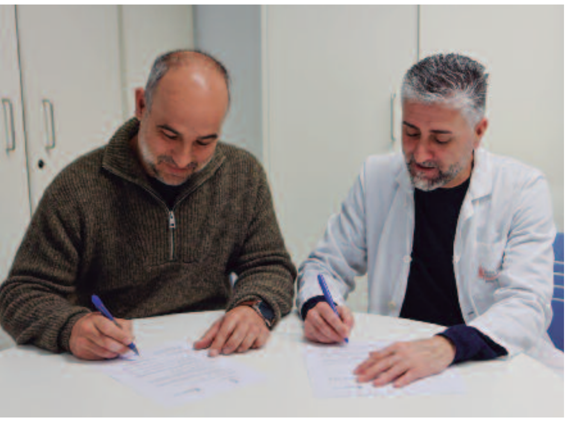
El Ayuntamiento ha firmado sendos convenios con la **Asociación española contra el cáncer** y con la **asociación cultural Cabalgata de Reyes San Isidro de Berrioplano**. En el caso de la primera, se renueva el acuerdo por el que el Ayuntamiento cede una sala en las piscinas de la C.D. de Artica por un periodo de un año. En cuanto a la Cabalgata San Isidro, el Ayuntamiento colaborará económicamente con la asociación durante 2025 con una subvención de 1.500 euros para que organice la Cabalgata del día de Reyes y las actividades en torno a esta festividad (recogida de cartas, concurso de dibujos y entrega de regalos).

Elkarteekiko hitzarmenak

Udalak hitzarmen bana sinatu du **Minbiziaren aurkako Espainiako Elkartearekin** eta **Berriobeitiko San Isidro Errege Kabalgataren elkartearekin**. Lehendabizikoari dagokionez, Udalak gela bat laga dio Artikako Kirol Hirian urtebeterako. San Isidro kabalgatari dagokionez, Udalak 1.500 euroko dirulaguntza emanen dio Errege Eguneko kabalgata eta jai horren inguruko jarduerak antolatzeko, hau da, gutunak biltzea, marrazki lehiaketa eta opari banaketa.

CONVENIOS / CONVENIOS

El Centro de Salud de Buztintxuri también promoverá la "Receta deportiva"



El Ayuntamiento de Berrioplano ha firmado un convenio con el Centro de Salud de Buztintxuri para ofrecer a toda la población de Berrioplano la "Receta deportiva", un programa local cuyo objetivo es mejorar la salud de los vecinos mediante la prescripción médica de ejercicio físico. De esta manera, tanto los pacientes del Consultorio Médico de Berrioplano como los del Centro de Salud de Buztintxuri podrán beneficiarse de este servicio y mejorar su bienestar físico y mental.

El programa está dirigido a personas con enfermedades cardiovasculares, hipertensión, artritis, diabetes u otras patologías; o a personas sedentarias que quieran mejorar sus hábitos de vida, físicos y/o alimentarios. La receta deportiva será prescrita por el personal médico del Centro de Salud de Buztintxuri y del Consultorio Médico de Berrioplano. Una vez que la persona paciente disponga de la receta, podrá acudir a las instalaciones deportivas de la Ciudad Deportiva de Artica o a las de Berrioplano para ponerse en manos del personal preparador físico asignado. En función de sus dolencias o necesidades, el equipo de preparadores le asignará unos ejercicios prácticos específicos que deberá realizar al menos 2 días a la semana durante 10 meses de duración como máximo. A lo largo del tratamiento se llevará a cabo un seguimiento del progreso y evolución de la persona paciente.
Los precios serán muy asequibles: 2 euros al mes para las personas empadronadas abonadas a las piscinas, y 7 euros al mes en el caso de las empadronadas no abonadas.

Buztintxuriko Osasun Etxeak ere "Kirol Errezeta" sustatuko du

Berriobeitiko Udalak hitzarmena sinatu du Buztintxuriko Osasun Etxearekin, Berriobeitiko biztanle guztiei "kirol errezeta" eskaintzeko. Errezeta hori bizilagunen osasuna hobetzeko toki programa bat da, eta medikuak bizilagun bakoitzari esaten dio zer-nolako ariketa fisikoa egin behar duen. Horrela, hala Berriobeitiko osasun kontsultategiko pazienteek nola Buztintxuriko Osasun Etxekoek zerbitzua izanen dute eskura, beren ongizatea gorputzez eta buruz hobetzeko parada izan dezaten.

Gaixotasun kardiobaskularrak, hipertentsioa, artritisa, diabetesa edota beste patologia batzuk dituzten pertsonei zuzendua dago; edota beren bizitza ohiturak –fisikoak eta/edo elikadura arlokoak– hobetu nahi dituzten pertsona sedentarioei.
Kirol errezeta Buztintxuriko Osasun Etxeko eta Berriobeitiko Osasun Kontsultategiko medikuek aginduko dute. Behin errezeta duenean, pazienteak Artikako Kirol Hiriko edo Berriobeitiko kirol instalazioetara joan beharko du, egokitu zaion prestatzaile fisikoaren eskuetan jartzeko. Zer min edo premia dituen, prestatzaileak halako edo holako ariketa praktikoa egiteko esanen dio, eta gutxienez astean bi egunez egin beharko du eta, gehienez, astean 10 hilabetez. Tratamenduan zehar, pazientearen aurrerapenaren eta bilakaeraren jarraipena eginen da.
Prezioak eskuragarriak izanen dira zinez: 2 euro hilean, igerilekuan abonatuta dauden erroldatuendako, eta 7 euro hilean, igerilekuan abonatuta ez dauden erroldatuendako.

INGURUMENA / MEDIO AMBIENTE

Zuhaitzak landatzeko auzolana

Udaleko lorezaintza zerbitzuak eta Lur Bizi elkarteak auzolan bat antolatu dute zuhaitzak eta zuhaixkak landatzeko, landare-hesi bat osatu nahi baita Artikaberriko kirol pistan. Hitzordua martxoaren 22an izanen da, 11:00etan. Egun aproposa, beraz, gure ingurunearen jasangarritasunaz sentsibilizatuak daudenek aisia egun ireki batean parte hartzeko. Etorri eta, lorezaintzako eskularruak badituzu, eraman itzazu!

Auzolan para participar en una plantación de arbolado

El servicio de jardinería del Ayuntamiento y la asociación Lur Bizi han organizado un auzolan para plantar seto arbolado-arbustivo en la pista deportiva de Nuevo Artica el 22 de marzo a las 11:00. La iniciativa está dirigida a todas las personas que quieran participar de un día de ocio comunitario y estén sensibilizadas con la sostenibilidad de nuestro entorno. ¡Anímate y, si tienes guantes de jardinería, no olvides llevarlos!

INFORMACIÓN MUNICIPAL
UDAL INFORMAZIOA

GESTIÓN DE RESIDUOS / HONDAKIN KUDEAKETA

Llegan a Berrioplano los contenedores de apertura con app o con tarjeta

Laster iritsiko dira Berriobeitira app edo txartel bidez irekiko diren edukiontziak

¿Sabías que a partir del 26 de mayo se instalarán nuevos contenedores de orgánica y resto con apertura electrónica en el municipio de Berrioplano? El objetivo principal del nuevo sistema es aumentar la recogida separada de materia orgánica, al tiempo que se disminuye la cantidad depositada en la fracción resto. Por eso, los contenedores de tapa marrón y tapa gris se abrirán a partir de ahora mediante una tarjeta electrónica o una app móvil.

Para facilitar el cambio de hábitos ante esta mejora del sistema de recogida de residuos, un equipo de información acompañará a la ciudadanía. Del 21 al 27 de abril la población recibirá la carta correspondiente en la que se anunciará el cambio de contenedores, y desde el día 28 al 10 de mayo el equipo pasará casa por casa para entregar las nuevas tarjetas y explicar cómo usar la aplicación para abrir los contenedores. Además, se instalarán varios puntos informativos para poder completar la entrega de material y resolver las dudas que puedan surgir. Los horarios de los puntos informativos previstos son de 10:00 a 20:00 de lunes a viernes y los sábados de 9:30 a 14:30.

Hay que recordar que desde 2021 este nuevo sistema se ha estado implantando en distintos puntos de la Comarca de Pamplona, lo que ha permitido que la recogida de materia orgánica suponga ya un 43% del total de los residuos orgánicos generados y la fracción resto haya bajado del 66% al 37%, situando el depósito en vertedero en mínimos históricos. Los datos confirman que con este sistema más del 60% de los residuos generados se recogen de forma selectiva, frente al 40% de las áreas que no disponen de este sistema.

Este año se sumarán al nuevo sistema Berrioplano, Berriosuso, Artica, Aizoáin y otros municipios de la Comarca. Y cuando el despliegue concluya, unos 345.000 habitantes del área urbana que gestiona la Mancomunidad podrán contribuir a que los datos mejoren y con ellos combatir los efectos del cambio climático.

El objetivo es aumentar la recogida de orgánica y disminuir la cantidad en la fracción resto

Helburua da hondakin organiko gehiago eta errefusa gutxiago biltzea

Bazenekien maiatzaren 26tik aurrera hondakin organikoa eta errefusa biltzeko edukiontzi berriak jarriko direla Berriobeitiko udalerrian? Sistema berriaren helburu nagusia da gai organiko gehiago biltzea bereizita eta, aldi berean, errefusa edo gainerakoa murriztea. Hori dela eta, hemendik aitzina tapa marroiko edo griseko edukiontziak txartel elektroniko edo app mugikor baten bidez irekiko dira.

Horrenbestez, hondakinak biltzeko sistemaren hobekuntzara ohitu beharko dugu eta, horri begira, herritarroi informazio zehatza emanen zaigu. Izan ere, apirilaren 21etik 27ra, gutun bat jasoko dugu edukiontziak aldatuko direla jakinarazteko, eta, apirilaren 28tik maiatzaren 10era, informazio-emaileak etxez etxe joanen dira txartel berriak banatzeko eta edukiontziak irekitzeko aplikazio berria nola erabili azaltzeko. Horrez gain, hainbat informazio gune jarriko dira materiala banatzeko eta zalantzak argitzeko. Informazio guneak 10:00etatik 20:00etara egonen dira zabalik, astelehenetik ostiralera, eta 9:30etik 14:30era, larunbatetan.

Oroitarazi behar da, 2021etik hona, Iruñerriko hainbat herritan jarri dela sistema berria eta, horri esker, sortzen diren hondakin organiko guztien % 43 biltzen dira bereizita. Aldi berean, errefusa edo gainerakoa % 66tik % 37ra jaitsi da eta, ondorioz, inoiz baino hondakin gutxiago eramaten dira zabortegira. Datuek ederki erakusten dute sistema horren bidez gaika biltzen direla hondakinen % 60 baino gehiago. Holako sistemarik ez duten lekuetan, aldiz, % 40.

Aurten, Berriobeitik, Berriogoitik, Artikak eta Aitzoainek eginen dute bat bilketa molde berriarekin, bai eta Iruñerriko beste udalerri batzuek ere. Azkenean, sistema berria toki guztietan ezartzen denean, Mankomunitateak kudeatzen duen hiri-eremuko 345.000 biztanle inguruk izanen dute datuak hobetzeko aukera eta, bidenabar, klima-aldaketaren ondorioei aurre egiteko parada.

EUSKERA
EUSKARA

EUSKARAREN EGUNA / DÍA DEL EUSKERA

Euskararen jaia Larragetan ospatuko da ekainaren 7an

Euskararen Eguna herriz herri dabil gure Zendean barrena. Aurten, Larragetan ospatuko da, 2011n bezala. Heldu den ekainaren 7an izanen da, baina aitzinetik ere euskarari lotutako ekitaldiak antolatuko dira jaiaren egitarauaren barnean. Haien artean, azken urteotako ekitaldi guztiz aipagarria, hots, orientazio proba, aurten Larrageta inguruetan eginen dena. Gainerakoan, ekainaren 7ko jaian, ohiko ekitaldiak izanen dira: herri kirolak, musika, erraldoiak, dantzak, herri bazkaria... "Joan-etorriko" autobus zerbitzua ere antolatuko da jendearen parte-hartzea sustatzeko.

Udalak dei berezia egin die Zendeako bizilagunei ekitaldietan parte har dezaten, garrantzitsua baita erakustea herritarrek bat egiten dutela gure udalerrian euskara sustatzeko antolatzen diren ekitaldiekin. Izan ere, horixe da horrelako jaien helbururik garrantzitsuenetako bat: euskararen aldeko jarrera ikusaraztea, alegia. Egitarau osoa maiatz-ekaineko kultur agenda agertuko da, udal webean (www.berrioplano.es) eta udalaren sare sozialetan.

La fiesta del euskera se celebrará en Larragueta el 7 de junio

El Día del Euskera sigue rotando por los pueblos de la Cendea. Este año se celebrará en Larragueta, que ya fue sede en 2011. Será el próximo 7 de junio, aunque previamente dentro del programa de la fiesta se organizarán diversas actividades ligadas al euskera, entre las que destaca una de las referencias ineludibles de los últimos años: la prueba de orientación, que en esta edición se desarrollará por los alrededores de Larragueta. En la fiesta del 7 de junio no faltarán el deporte rural, música, gigantes, bailes, comida popular... Se habilitará un servicio de autobús "Voy y vengo" para facilitar la participación.

El Ayuntamiento hace un llamamiento especial a los vecinos y vecinas de la Cendea para que participen en los actos, ya que es importante visibilizar la adhesión de la ciudadanía a los actos de promoción del euskera que se organizan en el municipio. De hecho, ese es uno de los objetivos más importantes de este tipo de fiestas: visibilizar la actitud a favor del euskera.

CICLO DE OCIO INFANTIL EN EUSKERA / HAURRENDAKO AISIA EUSKARAZ

Ocio TAMBIÉN en euskera

El Servicio de Euskera ha puesto en marcha "Aisialdia ERE euskaraz" ("Ocio TAMBIÉN en euskera), un nuevo programa para ofrecer un sábado al mes actividades de ocio en euskera a niñas y niños de los pueblos más pequeños de la Cendea. La primera actividad, un taller de cocina mágica realizada en febrero, fue un éxito de participación (15 participantes, la mayoría de 5º y 6º de Primaria y vecinos de Berrioplano y Berriosuso). Además de demostrar sus habilidades culinarias, esta sesión sirvió también para conocer sus preferencias de cara a las siguientes citas.

La sesión del **22 de marzo** estuvo dedicada al circo y la tercera, programada para el **5 de abril**, se dedicará a la elaboración de pizzas. El ciclo concluirá el **10 de mayo** con una actividad que, aprovechando el buen tiempo primaveral, se desarrollará al aire libre.

Todas las actividades se realizan en la casa del Concejo de Berriosuso. **Las actividades son gratuitas, pero es necesario inscribirse en el número del Servicio de Euskera (634 515 384 WhatsApp).**

Programa completo en la agenda cultural de mayo-junio, en la web municipal y en redes sociales

Egitarau osoa maiatz-ekaineko kultur agendan, udal webean eta sare sozialetan

Aisialdia ERE euskaraz

Euskara Zerbitzuak "Aisialdia ERE euskaraz" izenburuko programa berri bat antolatu du, hilean larunbat batez Zendeako herri txikienetako haurrei euskarazko aisialdia eskaintzeko. Lehen jarduera sukaldaritza magikoko tailer bat izan zen otsailean eta arrakastatsua izan zen zinez, 15 haurrek parte hartu baitzuten, gehienak Berriobeitiko eta Berriogoitiko LHko 5. eta 6. mailakoak. Sukaldaritzan dituzten trebeziak erakusteaz gain, galdetu zitzaien zer zaletasun dituzten, hurrengo hitzorduak prestatzeari begira.

Martxoaren 22ko saioa zirkuari eskaini zitzaion, eta hirugarrenean, **apirilaren 5**ean, pizzak eginen dira. Azken saioa **maiatzaren 10**ean izanen da eta, udaberriko eguraldi onaz baliaturik, atari zabalean burutuko da.

Jarduera guztiak Berriogoitiko Kontzeju etxean egiten dira. Doakoak dira baina izena eman beharra dago Euskara Zerbitzuko zenbakian (634 515 384 WhatsAppa).

EUSKARAREN ERABILERA SUSTATZEKO EKIMENA / PROMOCIÓN DEL USO DEL EUSKERA

Heldu da Euskaraldia

Euskaraldia euskararen erabilera sustatzeko ekimen berritzailea da, euskaraz ulertzen duten hiztunen hizkuntza ohiturak aldatzeko gizarte mugimendua. Inertziak astintzea du xede eta behar diren pausoak ematea euskara ulertzen dutenek gehiago erabil dezaten. Aurtengoa **maiatzaren 15etik 25era** izanen da eta banaka eta taldeka parte har daiteke. Euskaraldiaren webgunean eman behar da izena.

Nueva edición del Euskaraldia

Euskaraldia es una dinámica innovadora para activar el uso del euskera, un movimiento social para cambiar los hábitos lingüísticos de los hablantes que entienden euskera. El objetivo es agitar las inercias y dar pasos para que quienes entienden euskera lo utilicen más. En la edición de este año, **del 15 al 25 de mayo**, se puede participar a nivel personal y/o colectivo. Hay que inscribirse en la web de Euskaraldia.

Adiós al Bar Deportivo de Aizoáin

El 31 de diciembre cerró sus puertas el Bar Deportivo, una de las tabernas de mayor solera de la Cuenca de Pamplona, punto de encuentro durante décadas de vecinas y vecinos de la Cendea.

Agur Aitzoaingo Bar Deportivori

Abenduaren 31n, Bar Deportivoko ateak itxi ziren. Iruñerriko tabernarik jatorrenetako bat izan da, urte sail luze-luzean Zendeako bizilagunen topagunea.

El negocio fue fundado en 1956 por el matrimonio formado por María Ángeles Miranda y Agustín Gracia, 'Parrita'. La familia ya tenía raíces en este lugar, puesto que el padre de Ángeles, Tomás Miranda, había sido sobrestante del Plazaola y vivido con sus diez hijos en la estación situada a unos metros de donde se levantaría el bar. Cuando el Plazaola dejó de funcionar, el matrimonio adquirió el solar gracias a un premio de lotería y levantó un edificio de dos plantas: la baja alojaba el bar y la sala donde Parrita continuó con su oficio de peluquero y en la primera planta vivía la familia.

El nuevo negocio tuvo desde los inicios una gran acogida entre la población de la Cendea de Ansoáin y gentes de valles más al Norte que se detenían en Aizoáin camino de Pamplona. Con el tiempo, se sumaron los trabajadores de los nuevos polígonos industriales y el local se amplió. Lo que habían sido las vías del Plazaola se convirtieron en los 70 en el nuevo comedor. Al negocio se fueron incorporando los hijos de la pareja -Luis, María Ángeles y Mikel- y se contó también con personal externo. "Se trabajaba de lunes a las siete de la mañana a domingo a las diez de la noche, sin fiestas, puentes ni vacaciones, con solo una tarde de descanso semanal; no se daban más comidas porque no se podía", explica Mikel.

En el Deportivo la clientela encontraba un trato familiar y buena cocina. Primero María Ángeles y después su hija bordaban platos tradicionales como el ajoarriero, la gallina con arroz, los menudos, las magras, las manitas o el cordero al chilindrón. "En fiestas de Aizoáin se jugaba al ilustrado, se preparaba relleno casero y se servían cenas de angulas y almuerzos de tortilla de angulas con las que habrían sobrado –recuerda Mikel–. También hacíamos matatxerri y se colgaba el cerdo en las escaleras; después vendíamos la birika".

El Deportivo ha sido escenario de tertulias, animadas partidas de mus, risas, encendidos debates políticos y acaloradas discusiones futbolísticas. De hecho, durante años fue sede del Club de Fútbol Alegría, integrado por jugadores de la Cendea, que celebraba sus reuniones en el local.

El local ha sido frecuentado por futbolistas, periodistas, políticos, pelotaris y otras celebridades, pero sobre todo por una clientela fiel que visitaba a diario el Deportivo. "Aquí encontrabas a los personajes ilustres de la Cendea. Hay quien se detenía en el Deportivo camino de Pamplona y nunca llegaba porque se entretenía. En los tiempos en los que se uti-

> Hay quien se detenía en el Deportivo camino de Pamplona y nunca llegaba porque se entretenía

> Batzuk, Iruñera bidean, Deportivon gelditu, eta ez ziren sekulan hara iristen, hemen entretenitzen baitziren

> "Desde que lo anunciamos el cierre hemos recibido muchas muestras de cariño"

> Itxiera iragarri genuenetik, bezero eta jende askoren hitz maitekorrak jaso ditugu

lizaban las caballerías, había alguna yegua que ya se paraba sola en la puerta –ríe Mikel–; después fueron los conductores de La Montañesa los que entraban a tomar algo o incluso a echar alguna partida al mus. También hemos vivido aquí huelgas de transportistas, de tractores o de fábricas del entorno".

En los últimos años los tres hermanos redujeron el ritmo de trabajo para tener más tiempo libre hasta que el pasado 31 de diciembre echaron la persiana por circunstancia familiares. "Desde que lo anunciamos hemos recibido muchas muestras de cariño de clientes y personas que, después de tantos años, ya consideramos amigas. Estamos muy agradecidos y orgullosos porque significa que algo habremos hecho bien. Y tampoco queremos olvidarnos de todas las personas que han trabajado junto a nosotros, en especial de Pili Sangalo, Manoli Somovilla, Lorenzo Vals, Mikel Médel y Antonio López". Ahora los tres hermanos esperan disfrutar del tiempo libre y de un merecido descanso.

Negozioa 1956an abiarazi zuten María Ángeles Miranda eta Agustín Gracia, 'Parrita', senar-emazteek. Familia bertan errotua zegoen, Ángelesen aita, Tomás Miranda, Plazaola treneko langileburua izan baitzen, eta bere hamar seme-alabarekin batera bizi izan zen herriko geltokian, taberna eraikiko zen lekutik metro gutxira. Plazaolak funtzionatzeari utzi zionean, loteria suertatu, senar-emazteek orube bat erosi eta bi solairuko etxe bat eraiki zuten: behekoan, taberna ezarri zuten, bai eta Parritak bere ile-apaintzaile lanari segida emateko gela ere. Lehenbizikoan, berriz, familia bizi izan zen.

Hasieratik bertatik, Antsoain Zendeako bizilagunek arras ongi hartu zuten negozio berria, bai eta Iruñera bidean Aitzoainen gelditzen ziren iparralderagoko ibarretako jendeek ere. Denborarekin, industrialde berrietako langileen topalekua ere izan zenez, taberna handitu zen. Horrela, Plazaolako trenbideak izandakoetan jantoki berria egin zen 70eko hamarkadan. Senar-emazteen seme-alabak ere hasi ziren negozioan lanean (Luis, María Ángeles eta Mikel), eta kanpoko langileak ere kontratatu zituzten. "Egunero lan egiten zen, astelehen goizeko zazpietatik igande gaueko hamarrak arte, jairik gabe, ez zubirik, ez oporrik, astean arratsalde bakar bat hartuta atsedenaldirako; ez zen otordu gehiago ematen, ezin zelako", azaldu digu Mikelek.

Deportivon, bezeroek tratu hurbil-hurbila jasotzen zuten, bai eta janari goxo-goxoa ere. Lehenik, María Ángelesek, eta gero, alabak, ezin hobeki prestatzen baitzituzten plater tradizionalak, hala nola ajoarrieroa, oiloa arrozarekin, arkume barrukiak, txerri-hankak, xingarrak edo bildoskia txilindronean. "Aitzoaingo festetan, ilustradoan jokatu, etxeko tripotx zuria prestatu, eta angulak zerbitzatzen ziren afarietan; eta biharamunean, sobran zeudenekin, angula tortillak –ekarri du gogora Mikelek–. Matatxerria ere egiten genuen eta txerria eskaileratik zintzilikatzen genuen; gero, birika saltzen genuen".

Deportivon jendea gustura biltzen zen solasean aritzeko, musean jokatzeko; batzuetan, irri-algaran; bestetan, eztabaida politiko sutsuetan eta futbol kontuen gaineko ika-miketan. Izan ere, urte sail luzean, Alegría Futbol Klubaren egoitza izan zen. Zendeako jokalariek osatua, taldeak tabernan bertan egiten zituen bilerak.

Tabernan ugari ibili dira futbolariak, kazetariak, politikariak, pilotariak eta jende ospetsua, baina batez ere egunero Deportivora joaten ziren bezero fidelak: "Hemen Zendeako jende xelebrea aurkitzen zenuen. Batzuk, Iruñera bidean, Deportivon gelditu, eta ez ziren sekulan iristen, hementxe entretenitzen baitziren. Zamariak erabiltzen ziren garaian, bazen atean bera bakarrik gelditzen zen behorren bat –irri egiten du Mikelek–; gero, La Montañesako gidariak sartzen ziren zerbait hartzeko edota, are, baita mus partiduren bat jokatzeko ere. Hemen ere garraiolarien eta traktoreen grebak bizi izan ditugu, bai eta inguruko lantegietakoak ere".

Azken urteotan, hiru anaia-arrebek lan erritmoa moteldu dute denbora libre handiagoa izateko, harik eta joan den abenduaren 3an tabernako atea itxi zuten arte, familia inguruabarrek eraginda. "Itxiera iragarri genuenetik, bezero eta jende askoren hitz maitekorrak jaso ditugu; hainbeste urteren ondotik, adiskidetzat jotzen ditugu. Oso eskertuak gaude eta harro-harro, zerbait ongi egin omen dugula esan nahi duelako. Eta era berean ez ditugu ahaztu nahi gurekin lanean aritu diren pertsona guztiak; bereziki, Pili Sangalo, Manoli Somovilla, Lorenzo Vals, Mikel Médel eta Antonio López". Orain, hiru anaia-arrebek denbora librea gozatzea espero dute, bai eta ongi merezitako atsedena ere.

ATENCIÓN CIUDADANA
HERRITARRENDAKO ARRETA

EMAKUMEEN NAZIOARTEKO EGUNA / DÍA INTERNACIONAL DE LAS MUJERES

Antzerkia, tailerrak eta defentsa pertsonaleko ikastaroa Martxoaren 8aren inguruan

Teatro, talleres y curso de defensa personal en torno al 8 de marzo

Emakumeen Nazioarteko Eguna dela eta, Udalak hainbat ekitaldi antolatu zituen. Lehenbizikoa, "Pantxika alter ego" proposamen dibertigarria izan zen, Zirika Zircus taldeak martxoaren 7an María de Maeztu Kultur Etxean emana, hots, generoen arteko berdintasunari buruzko antzerki-ikuskizun bat. Biharamunean, martxoaren 8an, hiru ekitaldi eskaini ziren goizean: emakumeen defentsa pertsonalerako eta autobabeserako ikastaro bat, María Domínguez Gizarte Etxean; eta globoflexia tailer bat eta aerografo bidezko tattoo tailer bat Artikaberriko plaza Nagusian. Era berean, plaza horretan bertan, kale bilkura egin zen eguerdiko 12:00etan.

Con motivo del Día Internacional de las Mujer, el Ayuntamiento organizó diversos actos, que arrancaron con la divertida propuesta de la compañía Zirika Zircus, "Pantxika alter ego", un espectáculo teatral sobre la lucha por la igualdad entre géneros que se representó en la Casa de Cultura María de Maeztu el 7 de marzo. Al día siguiente, el 8 de marzo, se ofertaron tres actividades por la mañana: un curso de defensa personal femenina y autoprotección, que se impartió en el Centro cívico María Domínguez; y un taller de globoflexia y un taller de tattoos con aerógrafo, que se desarrollaron en la plaza Central de Nuevo Artica. Asimismo, en esta misma plaza tuvo lugar una concentración a las 12:00.

CONCILIACIÓN / KONTZILIAZIOA

Campamentos urbanos infantiles de Semana Santa

Las preinscripciones serán los días 26, 27 y 28 de marzo

Este año las preinscripciones de los campamentos urbanos infantiles de Semana Santa, que tendrán lugar del 22 al 25 abril, se realizarán la última semana de marzo. Las personas interesadas deberán llamar los días 26, 27 y 28 de marzo al teléfono 012 Infolocal 948 012 012. El listado de admitidos y admitidas se publicará el 1 de abril y los pagos deberán realizarse el 2 y 3 de abril.
Hay que recordar que los campamentos urbanos infantiles están destinados a menores que en el momento de realizar la inscripción estén escolarizados entre 2º de Educación Infantil y 6º de Educación Primaria, es decir, para escolares nacidos entre los años 2013 y 2020 (ambos inclusive).
Más información en la web municipal **www.berrioplano.es** y en las redes sociales municipales.

Aste Santuko hiri kanpaldiak haurrentzat

Aurreinskripzioak martxoaren 26tik 28ra izanen dira

Aurten, Aste Santuko haurrendako hiri kanpaldiak apirilaren 22tik 25era eginen dira, eta aurreinskripzioak, martxoaren azken astean. Izan ere, interesdunek martxoaren 26tik 28ra bitarteko epea izanen dute aurreinskripzioa egiteko, 012 infolokal telefonora deituz (948 012 012). Onartuen zerrenda apirilaren 1ean argitaratu eta ordainketa apirilaren 2an eta 3an egin beharko da.
Oroitarazi behar da norentzat diren hiri kanpaldiak, hots, izena ematean haur hezkuntzako 2. mailatik lehen hezkuntzako 6.era bitarte eskolatuak dauden haurrentzat, hau da, 2013tik 2020ra bitarte jaiotako eskolaumeentzat (biak barne).
Argibideak **www.berrioplano.es** udal webean eta udalaren sare sozialetan.

ESCUELA DE MÚSICA ORREAGA / ORREAGA MUSIKA ESKOLA

Viaje a Comarruga en abril

La escuela de música municipal Orreaga viajará a Comarruga del 4 al 6 de abril para ofrecer varias actuaciones en la escuela de música Pau Casals de El Vendrell. En total, 92 personas, integrantes de la banda de mayores, del grupo de guitarras, del grupo de acordeones y trikitixas "Hauspo rock" y de un combo, se desplazarán hasta la Costa Dorada.
El viernes 4 de abril ofrecerán un concierto a las 19:00 en la escuela de música Pau Casals de El Vendrell y participarán y colaborarán con el alumnado catalán en diferentes actuaciones.
Pero además de las obligaciones musicales programadas , también habrá tiempo para el ocio. El sábado disfrutarán de las atracciones de Port Aventura Park y el domingo, y siempre que el tiempo lo permita, irán a la playa.
La imagen bajo estas líneas es de una salida similar de la Escuela realizada en junio de 2024 a Torroella de Montgrí (Girona).

Comarrugara joanen da apirilean

Orreaga udal musika eskola Comarrugara joanen da apirilaren 4tik 6ra, El Vendrelleko Pau Casals musika eskolan hainbat emanaldi emateko. Guztira, 92 lagun joanen dira Costa Dauradara, hots, handien bandako kideak, gitarra taldekoak, "Hauspo rock" akordeoi eta trikitixa taldekoak, eta combo bateko kideak ere bai.
Apirilaren 4an, ostiralarekin, 19:00etan, El Vendrelleko Pau Casals musika eskolan kontzertua emateaz gain, ikasle katalanekin batera joko dute hainbat saiotan.
Baina musika-emanaldiak eskaintzeaz gain, aisiarako astia ere izanen dute. Larunbatean, adibidez, Port Aventura Parkera joanen dira eta, igandean, berriz, hondartzara, eguraldiak laguntzen badu.
Lerropeko irudian, antzeko ateraldian ageri dira Eskolako kideak, 2024ko ekainean, Torroella de Montgrí herrian (Girona).

En marcha la txaranga de la escuela

La escuela de música está inmersa en un nuevo proyecto: la creación de una txaranga. En los últimos meses se han realizado varios ensayos y sus, hasta el momento, 20 integrantes afrontan con mucha ilusión el nuevo reto que se han marcado para esta primavera. En el próximo número de la revista os daremos más detalles de la charanga y de sus salidas.
Consulta el programa de conciertos y audiciones de la escuela en la Casa de Cultura María de Maeztu en la página 2 de esta revista. El miércoles 11 de junio será el concierto de fin de curso (17:30 y 19:00).

Eskolako txaranga, abian

Musika Eskolak asmo berri bat darabil esku artean: txaranga bat sortzea, hain zuzen ere. Azken asteotan, hainbat entsegu egin dira, eta orain arte, 20 lagun ari dira poz-pozik dena prestatzen udaberri honetan hasteko. Aldizkariaren hurrengo alean txarangari buruzko xehetasunak emanen dizkizuegu, bai eta non arituko diren ere.
Kontsultatu eskolak María de Maeztu Kultur Etxean eginen dituen kontzertu eta entzunaldien egitaraua, aldizkari honetako 2. orrialdean. Ekainaren 11n ikasturte bukaerako kontzertua emanen dute (17:30 eta 19:00).

GIZARTE ZERBITZUEN MANKOMUNITATEA / MANCOMUNIDAD DE SERVICIOS SOCIALES

Mendekotasun eta autonomia programaren 2024ko balantzea

Aurreko alean aurreratu genuen bezalaxe, administrazioek Berriobeitiko herritarren eskura jartzen dituzten gizarte zerbitzuak Antsoain, Berriozar, Berriobeiti, Txulapain eta Itzako Gizarte Zerbitzuen Mankomunitatearen bitartez ematen dira.
Eskaintzen den programetako bat mendekotasuna eta autonomiarena da, mendekotasunean dauden pertsonen autonomia baloratu, bultzatu eta laguntzeko. 2024an, 6 pertsona artatu zituzten Berriobeitin. Etxez Etxeko Laguntza Zerbitzua, berriz, 5 etxetan eman zen.

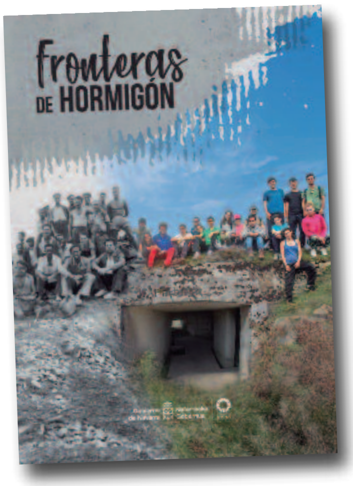
Balance 2024 del Programa de dependencia y autonomía

Como ya adelantamos en el número anterior, en Berrioplano los servicios sociales que las administraciones ponen a disposición de la ciudadanía se prestan a través de la Mancomunidad de Servicios Sociales de Ansoáin, Berriozar, Berrioplano, Juslapeña e Iza.
Uno de los programas que se ofertan es el de Dependencia y Autonomía. Se trata de un recurso que permite valorar, apoyar y fomentar la autonomía de las personas en situación de dependencia. En 2024 en Berrioplano se atendieron a 6 usuarios y se prestó el Servicio de Ayuda a Domicilio a 5 domicilios.

KULTURA
CULTURA

ERAKUSKETAK / EXPOCICIONES

Olio-pintura eta Memoriaren Nafarroako Institutuaren erakusketa bat



Pintura al óleo y una exposición del Instituto Navarro de la Memoria

Udaberrian, bi proposamen ezberdin eskainiko dizkigu Artikako María de Maeztu Kultur Etxeak, zein baino zein interesgarriagoa. Horrela, oraindik ere **Ana Etxenike**ren olio-margolanak ikusi ez dituztenek martxoaren 31ra arte izanen dute lanak gozatzeko parada bertako erakusketa gelan. Ardatz harturik bai natura bai izadiko koloreak, pintoreak pintzelak erabiltzeaz gain, hainbat material ere baliatzen ditu bere lanetarako, hala nola kartoia, kraft papera, zatar-papera edo mache-papera. Emaitza arras lan orijinalak dira. Maiatzean, **Memoriaren Nafarroako Institutuak** hartuko du txanda "Hormigoizko mugak" erakusketaren bidez. Erakusketak, zehazki, bidaia bat egitea proposatuko digu Horma Atlantikoan eta Pirinioetako Gotorlekuetan barrena. Biak ere izugarrizko defentsa-azpiegiturak dira, II. Mundu Gerraren testuinguruan eraikiak. Bada, erakusketak baliatuko ditu Pirinioetan eta Bizkaiko golkoan zehar eraikitako gotorleku eta egitura militar ugariak, begirada haien egileengan pausatzeko, hots, ehunka mila langile behartu baitzituzten horrelako azpiegiturak eraikitzera; gehienak, nazismoaren eta frankismoaren errepresaliatu politikoak, miseria eta bortxa baldintza eta giro ikaragarrietan aritu behar izan zutenak. Erakusketa maiatzaren 6tik 30era egonen da ikusgai.

Esta primavera la sala de exposiciones de la Casa de Cultura María de Maeztu (Artica) nos ofrece dos propuestas muy diferentes, pero igualmente interesantes. Quienes todavía no hayan visitado la exposición de pintura al óleo de **Ana Etxenike** tienen tiempo hasta el próximo 31 de marzo. La pintora, que se inspira en la belleza de la naturaleza y sus colores, no solo se sirve de los pinceles sino que juega también con materiales, como el cartón, papel kraft, papel de estraza o papel maché. El resultado, una muestra muy original. En mayo, el **Instituto Navarro de la Memoria** toma el testigo con la exposición "Fronteras de hormigón", una muestra que nos propone un viaje por el Muro Atlántico y la Fortificación del Pirineo, dos impresionantes infraestructuras defensivas construidas en el contexto de la II Guerra Mundial. La exposición se sirve de las numerosas fortificaciones y estructuras militares que se levantaron en el Pirineo y a lo largo del golfo de Bizkaia para poner en primera línea a sus auténticos protagonistas, centenares de miles de trabajadores, en su mayoría represaliados políticos del nazismo y el franquismo, sometidos a terribles condiciones de miseria y violencia. La muestra estará abierta al público del 6 al 30 de mayo.

URTEKO LEHIAKETA / CERTAMEN ANUAL

2025eko argazki lehiaketaren irabazleak

Berriobeitiko Udalak argazki lehiaketaren irudi irabazleak aukeratu ditu. Honatx hamar argazki aukeratuak eta egileak: "Campos blancos de agosto", David Guardia González; "Elurra", Óscar Payán Vélaz; "Portal del Plazaola", Leslie Kelly Lévano Zavala; "Isiltasuna", Jon Ciganda Murillo; "Ezkidiko jabeak", Diego García Ruiz; "El abrazo de la niebla", Iñigo Kepa Zamorano Nieto; "Ur basati", Josune García Lasheras; "Ilunabarra", Ane Ciganda García; "Hotza da kanpoan", Edurne García Lasheras; eta "Egunsentia", Héctor Lerena Cuenca.

Irudiak udalaren hedabideetan egonen dira laster eskura.

Fallado el Concurso de Fotografía 2025

El Ayuntamiento de Berrioplano ha seleccionado las imágenes ganadoras del Concurso de Fotografía. Las diez fotos elegidas han sido "Campos blancos de agosto", de David Guardia González; "Elurra", de Óscar Payán Vélaz; "Portal del Plazaola", de Leslie Kelly Lévano Zavala; "Isiltasuna", de Jon Ciganda Murillo; "Ezkidiko jabeak", de Diego García Ruiz; " El abrazo de la niebla", de Iñigo Kepa Zamorano Nieto; "Ur basati", de Josune García Lasheras; "Ilunabarra", de Ane Ciganda García; "Hotza da kanpoan", de Edurne García Lasheras; y "Egunsentia", de Héctor Lerena Cuenca. Las imágenes estarán disponibles próximamente en las canales de difusión municipales.

TEATRO INFANTIL EN EUSKERA / HAUR ANTZERKIA EUSKARAZ

Espectáculo de luz negra para toda la familia

"Sesamo ireki zaitez", de Caleidoscopio Teatro, se podrá ver el domingo 13 de abril a las 18:00 en la Casa de Cultura (Artica)

"Sesamo ireki zaitez" (Caleidoscopio Teatro) es un espectáculo de luz negra para público familiar (a partir de 3 años) que utiliza técnicas variadas: máscaras, manipulación de objetos, títeres, muñecos y esculturas hinchables que conforman una escenografía tridimensional. El montaje presenta el libro como objeto mágico e inesperado. Un niño inmerso en una gran aventura comprueba cómo el libro, "un regalo fastidioso", se convierte en un gran tesoro, una caja de sorpresas. Entradas en la web municipal www.berrioplano.es (venta de entradas).

Argi beltzeko ikuskizuna etxeko guztientzat

Caleidoscopio Teatro taldeak "Sesamo ireki zaitez" lana taularatuko du apirilaren 13an, igandea, 18:00etan, Artikako Kultur Etxean

Argi beltzeko ikuskizuna da familientzako (3 urtetik aurrera) eta era askotako teknikak erabiltzen ditu: maskarak, objektuen manipulazioa, txotxongiloak, panpinak, bai eta hiru dimentsioko eszenografia osatzen duten eskultura puzgarriak ere. Antzezpenean, gauza liluragarria eta ustekabekoa izanen da liburua. Izan ere, sekulako abentura bizitzen ari den mutikoak ikusiko du nola bihurtzen den "opari gogaikarri" hori (liburua) altxor eta sorpresa-kutxa. Sarrerak www.berrioplano.es udal webean (sarrera salmenta).

DÍA DE LA COMPARSA / KONPARTSAREN EGUNA

Fiesta de los gigantes y cabezudos de Artica en mayo

El **31 de mayo**, la Comparsa de Gigantes y Cabezudos de Artica celebrará el Día de la Comparsa. La jornada comenzará con la Gigantada, que recorrerá las calles, y después de la comida, una sobremesa con música, un monólogo e hinchables infantiles. Por la tarde, está prevista una sesión de baile con orquesta y DJ y para concluir la jornada, toro de fuego.

Artikako erraldoi eta buruhandien jaia maiatzean

Maiatzaren 31n, Artikako Erraldoi eta Buruhandien Konpartsak Konpartsaren Eguna ospatuko du. Eguna hasteko, erraldoi bilkura handi bat eginen da kalez kale eta, bazkalondoan, musika, bakarrizketa saio bat eta haurrendako puzgarriak. Arratsaldean, berriz, dantzaldia eginen da plaza-talde eta DJ baten eskutik eta, egunari akabera emateko, zezensuzkoa.

ERRETIRATUENDAKO TXANGOA / EXCURSIÓN PARA PERSONAS JUBILADAS

Jaka eta San Juan de la Peñako monasterioa bisitatuko dituzte

Kultura alorrak antolaturik, erretiratuek txangoa eginen dute heldu den ekainaren 14an. Zehazki, Aragoiko leku adierazgarrienetako batzuk ikustera joanen dira. Izan ere, goizez, Puente la Reinan gelditu, hamaiketakoa egin, eta ondoren, San Juan de la Peñako monasteriora joanen dira (monasterio zaharra eta monasterio berria edo interpretazio zentroa), bai eta Santa Cruz de la Serósko elizara ere. Bisitaldiaren ondotik, Jakara joan, bertan bazkaldu eta, arratsaldean, herriko alde zaharrean barna ibiliko dira. Izena maiatzean eman beharko da, **012 Infolokal telefonora deituz (948 012 012)**. Datak ohiko informazio kanalen bitartez baieztatuko dira (udal weba eta sare sozialak).

Visita a Jaca y al monasterio de San Juan de la Peña

El área de Cultura ha organizado para el próximo **14 de junio** la excursión para personas jubiladas. La salida tendrá como destino algunos de los lugares más emblemáticos de Aragón. Por la mañana, el grupo hará un alto en el camino para almorzar en Puente la Reina de Jaca antes de dirigirse al Monasterio de San Juan de la Peña (Monasterio viejo y Monasterio Nuevo-Centro de Interpretación) y a la iglesia de Santa Cruz de la Serós. Tras la visita, se trasladarán a Jaca para comer y, por la tarde, recorrerán su casco antiguo.

Las inscripciones se realizarán en el mes de mayo a través del teléfono **012 Infolocal (948 012 012)**. Las fechas se confirmarán a través de los canales de información habituales (web municipal y redes sociales).

KULTURA
CULTURA

FIESTA COMUNITARIA / FIESTA COMUNITARI

Berriobeitik handizki ospatu ditu inauteriak

Beste behin ere, Berriobeitin besta giro ederrean ospatu dira inauteriak, Zendeako herriek ere parte harturik. Horrela, martxoaren 15ean, larunbatarekin, herrietako koadrilak Berriobeitin elkartu ziren, jendeak gogotik, sormen handiz eta umorez parte hartuta. Eguerdiko 12:30ean, inaute-pregoia eman zen udaletxean. Ondotik, musikariak eta erraldoiak karrikaz karrika ibili, eta taldeak nahiz bisitariak pilotalekuan biltzen hasi ziren. Han, herri bazkari handia egin zen, giro eder eta koloretsuan. Arratsaldean, herri bakoitzeko jendearen emanaldiak egin ziren eta, dantzaldia, Luzianoren eskutik. Eguna ere erritmo bizian bukatu zen, FRN DJren musikarekin.

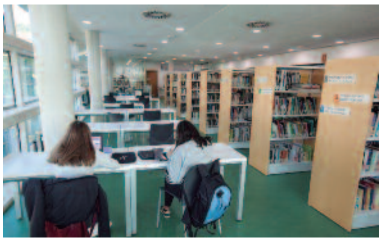
Berrioplano celebró el Carnaval por todo lo alto

Un año más, Berrioplano celebró a lo grande la fiesta del Carnaval con participación de los pueblos de la Cendea. El sábado 15 de marzo el pueblo de Berrioplano recibió a las cuadrillas del resto de pueblos en una jornada muy participativa en la que reinó la creatividad y el buen humor. La jornada arrancó con el pregón carnavalero a las 12:30 en el Ayuntamiento. La música y los gigantes recorrieron las calles mientras los grupos y visitantes iban llegando al frontón. Las personas asistentes disfrutaron de la tradicional comida popular, muy animada y colorista. El plato fuerte llegó por la tarde, con las actuaciones de los pueblos y la verbena con Luziano. El día finalizó a muy buen ritmo con la música del DJ FRN.

BIBLIOTECA PÚBLICA DE BERRIOPLANO / BERRIOBEITIKO LIBURUTEGI PUBLIKOA

Idoia Sobrino, nueva bibliotecaria

Idoia Sobrino es desde enero la nueva titular de la Biblioteca Pública de Berrioplano (Casa de Cultura María de Maeztu, Artica). Actualmente se encuentra inmersa en la preparación de diversas actividades e iniciativas culturales que se desarrollarán en los próximos meses.



Día del libro

Con motivo del Día del Libro (23 de abril), la Biblioteca ha organizado un **taller de fanzine el martes 15 de abril**, de 17:00 a 19:00. Está dirigido a jóvenes y mayores y será bilingüe. El taller “Esto no es un libro: taller de fanzine” será impartido por Iñigo Satrustegi. Es gratuito, pero es necesario inscribirse (hasta el 11 de abril en el teléfono 948 38 26 22).

Hay que recordar que, además de los servicios que se ofrecen en la propia biblioteca (préstamo de libros y de audiovisuales; revistas y prensa diaria; internet y asesoramiento, actividades culturales...), también existe un servicio de biblioteca a domicilio para personas residentes en los pueblos de Berrioplano que dispongan de carné de persona usuaria de las Bibliotecas Públicas de Navarra y movilidad reducida acreditada (solicitudes: bibliarc@navarra.es y 948 38 26 22, de 14:00 a 20:00).

Idoia Sobrino, liburuzain berria

Urtarrilaz geroztik, Idoia Sobrino da Berriobeitiko Liburutegi Publikoko liburuzain berria, Artikako María de Maeztu Kultur Etxean. Gaur egun, buru-belarri ari da hainbat jarduera eta kultur ekimen prestatzen, datozen hilabeteotan garatzeko.

Liburuaren Eguna

Liburuaren Eguna dela eta (apirilak 23), Liburutegiak fanzine tailer bat antolatu du apirilaren 15erako (asteartea), 17:00etatik 19:00etara. Gazte eta helduendako izanen da, ele bitakoa. “Hau ez da liburu bat: fanzine tailerra” izenburuko tailerra Iñigo Satrustegik emanen du. Doakoa da baina izena eman beharko da (apirilaren 11ra arte 948 38 26 22 telefonoan).

Gogoratu beharra dago, liburutegian bertan eskaintzen diren zerbitzuez gain (liburu eta ikus-entzunezko maileguak; aldizkariak eta eguneroko prentsa; internet eta aholkularitza, kultur jarduerak...), etxez etxeko liburutegi zerbitzu bat ere badagoela zendeako herrietan bizi den jendearendako, baldin eta Nafarroako Liburutegi Publikoetako erabiltzaileen txartela badute, bai eta mugikortasun murriztu ziurtatua ere (eskaerak: bibliarc@navarra.es eta 948 38 26 22, 14:00-20:00).

KIROLA
DEPORTE

PROMOCIÓN DE LA ACTIVIDAD FÍSICA / JARDUERA FISIKOAREN SUSTAPENA

El Día del deporte se celebrará el 17 de mayo

Kirolaren Eguna maiatzaren 17an izanen da

La cita con el deporte llegará el próximo sábado 17 de mayo con una programación que tendrá dos escenarios: la plaza central de Nuevo Artica, donde se desarrollarán las actividades de la mañana, y el frontón de Berrioplano, que acogerá por la tarde las exhibiciones infantiles.

Kirola ardatz izanen da heldu den maiatzaren 17an (larunbata) eta ekitaldiak bi tokitan eginen dira: goizekoak Artikaberriko plaza Nagusian eta arratsaldekoak, berriz, hau da, haurren kirol erakustaldiak, Berriobeitiko pilotalekuan.

17 de mayo, plaza central de Nuevo Artica

10:00-11:00
MASTER CLASS CIRCUITO FUNCIONAL

11:00-12:00
MASTER CLASS DE ZUMBA

11:00-13:00
TIRO CON ARCO
Detrás de la Escuela Infantil

11:30-14:00
HINCHABLES DEPORTIVOS

12:00-12:30
CLASE JUMPING ADULTOS

12:30-13:00
CLASE JUMPING INFANTIL

16:30-19:00
HINCHABLES DEPORTIVOS

Maiatzak 17, Artikaberriko plaza Nagusia

10:00-11:00
ZIRKUITU FUNTZIONALA MASTER CLASS

11:00-12:00
ZUMBA MASTER CLASS

11:00-13:00
ARKU-TIROA
Haur Eskolaren atzean

11:30-14:00
KIROL PUZGARRIAK

12:00-12:30
JUMPING KLASEA HELDUENTZAT

12:30-13:00
JUMPING KLASEA HAURRENTZAT

16:30-19:00
KIROL PUZGARRIAK

17 de mayo, frontón de Berrioplano

17:00-20:30
EXHIBICIONES INFANTILES
Lugar: frontón de Berrioplano. Exhibición de los grupos de danzas urbanas, pelota a mano, natación sincronizada, gimnasia rítmica, judo, txiki zumba, takwondo, kick boxing y ballet.

Maiatzak 17, Berriobeitiko pilotalekua

17:00-20:30
HAURREN KIROL ERAKUSTALDIAK
Lekua: talde hauen erakustaldia: hiri-dantzak, eskupilota, igeriketa sinkronizatua, gimnasia erritmikoa, judoa, txiki zumba, takwondoa, kick boxinga eta balleta.

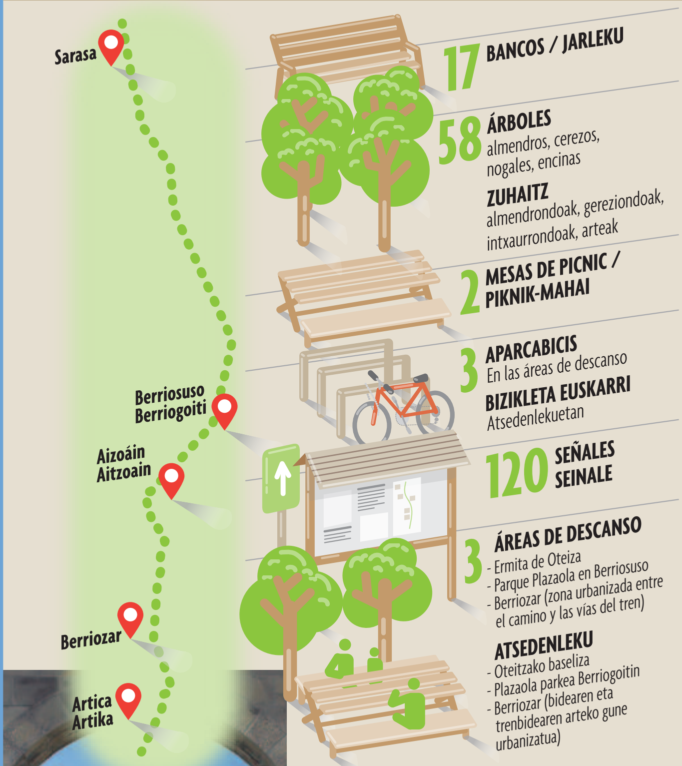
Igeriketa ikastaro trinkoak udaldian

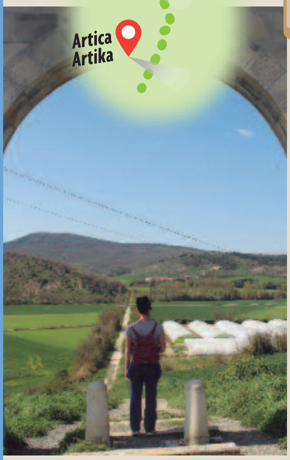
Cursos intensivos de natación de cara al verano

Heldu den ekainaren 9an, udaldiko igeriketa ikastaro trinkoak hasiko dira haurrentzat eta helduentzat Berriobeitiko kirol instalazioetan eta Artikako Kirol Hirian. Hastapen, hobekuntza eta entrenamendu ikastaroak eskainiko dira, guztiak ere bi astekoak. Hasiera batean, bi txanda aurreikusi dira Berriobeitiko igerilekuetan (ekain eta uztailean) eta bost txanda, berriz, Artikakoetan (ekainetik abuztura bitarte). Ikastaro-eskaintza, dena den, herritarren beharren arabera aldatzen ahalko da. Data zehatzak laster iragarriko dira. Izena emateko epea maiatzaren bigarren hamabostaldian irekiko da. Jaso informazioa ohiko hedabideetan (udal webgunea eta sare sozialak).

El próximo 9 de junio darán comienzo los cursos intensivos de natación de verano (infantiles y de adultos) en las instalaciones deportivas de Berrioplano y en la Ciudad Deportiva de Artica. Se ofertarán cursos de iniciación, perfeccionamiento y de entrenamiento de dos semanas de duración. En principio, están previstas dos tandas en las piscinas de Berrioplano (en junio y julio) y cinco tandas en las de Artica (desde junio hasta agosto), aunque la oferta de cursos podrá variar en función de las necesidades de la población. Las fechas exactas se anunciarán próximamente. Las inscripciones se abrirán la segunda quincena de mayo. Infórmate en los canales de difusión habituales (web municipal y redes sociales).

BERRIOBEITIKO BIDEAK
CAMINOS DE BERRIOPLANO





IRTEERA / SALIDA: Saratsa (herriaren sarreratik hurbil dagoen ohar-panela) / Sarasa (panel indicativo cercano a la entrada del pueblo)
HELMUGA / LLEGADA: Iruñea (Biurdana parkearen bukaera, hilerriko bidearekiko gurutzearen ondoan) / Pamplona (final del parque Biurdana, junto al cruce con el camino del cementerio)
LUZERA / DISTANCIA: 9,65 km
GEHIENEKO GARAIERA / ALTITUD MÁXIMA: 523 m
GUTXIENEKO GARAIERA / ALTITUD MÍNIMA: 428 m
DESNIBEL POSITIBOA / DESNIVEL POSITIVO: 114 m
DESNIBEL NEGATIBOA / DESNIVEL NEGATIVO: 31 m
ZAILTASUNA / DIFICULTAD: erraza / fácil

Saratsa-Iruñea Plazaolako bide berdea

Plazaolako Bide Berdeak Berriobeitiko udalerria gurutzatzen du, Iruñea eta Donostia 1905etik 1953ra lotu zituen trenbide zaharraren ibilbidea baliatuta. Gaur egun, trenbide zahar hura moldatua dago eta Bide Berdea edo Natur Bidea da. Gure udalerrian 9,65 kilometroko luzera du eta hainbat leku zeharkatzen ditu, hala nola Añezkarko gaina, Oteitzako San Joan Bataiatzailearen eliza, Berriogoitiko Plazaola trenaren monumentua eta Aitzoaingo Plazaola industrialdea. Azken leku horretatik aitzina egiten du Berriozarren eta Artikaberrin barna, nafar hiriburuan sartu arte.
la bide tarte guztia bat dator trenbide zaharraren trazatuarekin, Añezkarko gaineko eta Berriogoitiko tunelak izan ezik, haien ordez hormigoizko zola egin baita.
Ibilbidean badira hiru atseden gune (Oteitzako San Joan Bataiatzailearen baseliza, Berriogoitiko Plazaola parkea eta Berriozarko eremu moldatu bat, bidearen eta trenbidearen artean), bai eta bizikletak aparkatzeko euskarriak ere. Trazatuan badira 17 jarleku, 2 piknik mahai eta 120 seinale.

Vía verde del Plazaola Sarasa-Pamplona

La Vía verde del Plazaola a su paso por el municipio de Berrioplano discurre en el antiguo trazado del ferrocarril que unió Pamplona y San Sebastián entre 1905 y 1953, en la actualidad acondicionado como Camino Natural-Vía Verde. Cuenta con 9,65 kilómetros que recorren parte del municipio (alto de Añézcar, iglesia San Juan Bautista de Oteiza, Monumento al tren Plazaola de Berriosuso, polígono Plazaola de Aizoáin), atraviesan Berriozar y enlazan con la capital navarra desde Nuevo Artica.
Prácticamente todo el nuevo tramo coincide con el antiguo trazado de ferrocarril, a excepción de los túneles del alto de Añézcar y de Berriosuso, que han sido sustituidos por un pavimento de hormigón.
El recorrido dispone de tres áreas de descanso (ermita San Juan Bautista de Oteiza, parque Plazaola de Berriosuso y una zona acondicionada en Berriozar, entre el camino y las vías del tren) con aparca bicis. El trazado dispone de 17 bancos, 2 mesas de picnic y 120 señales.

TOPONIMIA DE BERRIOPLANO
BERRIOBEITIKO TOPONIMIA

Baratzeaga

En esta ocasión nos referimos a un paraje denominado "Baratzeaga", en el que había *uertas* junto a regata (1879). Está situado al sur de Añézcar, junto a la muga de Larragueta, a los lados de la Regata Grande, que recoge aguas del monte y de la fuente del pueblo, pasa por el Soto de Loza y desagua en la Balsa de este lugar.
Estos terrenos, que antiguamente estaban salpicados por las huertas de los vecinos y vecinas de las localidades de Añézcar y Larragueta, son actualmente campos en los que se cultiva cereal.

FUENTE: "Nombres de lugares de la antigua Cendea de Ansoáin" (José María Jimeno Jurío)

FORMA (documentación contemporánea, posterior a 1870): *Barachaba* (1879), *Barachaga* (1945)

PRONUNCIACIÓN POPULAR: *baratxaga*

ITURRIA: "Nombres de lugares de la antigua Cendea de Ansoáin" (José María Jimeno Jurío)

FORMA (dokumentazio garaikidea, 1870 ondokoa): *Barachaba* (1879), *Barachaga* (1945)

JENDEAREN AHOSKERA: *baratxaga*

Oraingo honetan, "Baratzeaga" deritzon ingurua ekarriko dugu lerrootara. 1879ko agiri baten arabera, bertan baziren baratzeak erreka bazterrean. Añezkar hegoaldean dago, Larragetako mugaren ondoan, orain gaztelaniaz *regata grande* deritzon parajearen ondoan. Erreka horrek mendiko eta herriko iturriko urak bildu, Lotzako zaldua zeharkatu eta herri horretako aintziran isurtzen ditu urak.
Lehenago, lur horietan, Añezkarko eta Larragetako bizilagunen baratzeak zeuden eta, gaur egun, garia eta garagarra lantzeko alorrak dira.

FLORA DE LA CENDEA
ZENDEAKO LANDAREAK

Orrea

Juniperus communis

Otros nombres: enebro (cast), orrea (eusk)

Arbusto o arbolito de aspecto denso y ramificado. Muy variable en su porte, de entre 1 y 3 metros de altura, aunque puede ser rastrero o alcanzar más de 10 metros. Corteza gris, que se desprende en finas tiras. Hojas de 1 a 2 cm. con forma de aguja, rígidas y punzantes. Son aplanadas y presentan una banda blanca longitudinal. Perennes. Florecen en la primavera temprana. Sus flores, poco vistosas, se agrupan en conos. Cada ejemplar sólo produce flores masculinas o femeninas. Su fruto (gálbulo) parece una baya, de color azulado oscuro en la madurez; proceso que dura 2-3 años, con lo que pueden verse las flores y los frutos en distintos momentos del proceso.

Distribución: casi todo el hemisferio norte: Europa, Asia y Norteamérica.
Hábitat: muy variado, desde el nivel del mar hasta más de 2.000 m. En nuestro entorno es muy común y lo encontramos desde laderas despejadas hasta el borde y los claros de los bosques.
Comportamiento: crece en casi cualquier terreno, pero prefiere vivir al sol y en suelos drenados. Soporta bien el frío y la sequedad. A su sombra se cobijan muchas especies de árboles que, mientras son pequeños, no podrían crecer a pleno sol; con lo que es un matorral muy importante en la regeneración del bosque.
Usos: se han usado sus frutos y sus ramas en medicina popular en problemas digestivos, urinarios y como diurético. Sus bayas se usan para aromatizar carnes y ciertos licores, como la ginebra.
Dónde encontrarlo: en Berrioplano podemos verlo en todos los montes que sobresalen a los campos de cultivo.

Texto y fotografía: Sociedad de Ciencias Naturales Gorosti)

Orrea

Juniperus communis

Beste izen batzuk: enebro (gazt), orrea (eusk)

Zuhaixka edo zuhaitz txiki trinko eta adarkatua da. Eitea askotarikoa da, 1 - 3 metro artekoa, eta herrestaria edo 10 metrotik gorakoa izan daiteke. Azalez grisa, zerrenda meheetan erortzen dena. Hostoak 1-2 cm-koak, orratz-formakoak, zurrunak eta zorrotzak. Lautuak dira eta zerrenda zuria dute luzetara. Hostoiraunkorrak. Udaberri goiztiarrean loratzen dira. Loreak ez dira ikusgarriak eta konoetan biltzen dira. Ale bakoitzak lore maskulinoak edo femeninoak baizik ez ditu sortzen. Fruituak (galbulua) baia bat dirudi, urdinxka iluna helduaroan; prozesuak 2-3 urte dirau; ondorioz, loreak eta fruituak prozesuaren hainbat unetan ikus daitezke.

Banaketa: ia ipar hemisferio guztia: Europa, Asia eta Ipar Amerika.
Habitata: askotarikoa, itsas mailatik 2.000 m-tik gorako lurraldeetaraino. Gure inguruan oso arrunta da eta mendi-magal soilduetan, oihan ertzetan eta baso soilguneetan hazten da.
Portaera: ia edozein lurretan hazten da, baina eguzkitan bizitzea maite du, bai eta lurzoru drainatuetan ere. Ongi aurre egiten dio hotzari eta idortasunari. Zuhaitz espezie aunitz gerizpetzen dira haren itzalean, txikiak direnean eguzki betean hazi ezin izanen luketenak; beraz, oso sasi garrantzitsua da basoa birsortzeko.
Erabilerak: fruituak eta adarrak herri medikuntzan erabili dira, bai digestio eta gernu arazoetan, bai diuretiko gisa. Baiak, bestalde, haragiak eta likore batzuk urrintzeko erabiltzen dira, hala nola ginebra.
Non topatuko dugu: alorren gainetik dauden Berriobeitiko mendi guztietan.

Testua eta argazkia: Gorosti Natur Zientzi Elkartea

GURE TOKI PUBLIKOAK
NUESTROS ESPACIOS PÚBLICOS

María de Maeztu Kultur Etxea (Artika)

2007an inauguratu zen eta Artikan dago, herrian. Oin berriko eraikina da eta 244 lagunendako ekitaldi aretoa du, arte eszenikoetako udal programazioa emateko (antzerkia, dantza, kontzertuak); halaber, kultur eta kirol ekitaldiak; Orreaga Musika Eskolako kontzertuak eta entzunaldiak, etab.

ERAIKINA: areto eszeniko bat da. Baditu lan-galeriak eszenako teknikarientzat, eszenako makineria eta argi zein soinu tresneria. 244 jarleku ditu. Halaber, bada erakusketa gela, erabilera anitzeko bost gela, bulegoak, biltegiak, bi kamerino, banatzaileak, bi bilera gela, liburutegia eta taberna-kafetegia.
KULTUR ETXEAREN AZALERA: 1.874,84 m^2
LIBURUTEGIAREN AZALERA: 446,18 m^2
HELBIDEA: Iturriko bidea, 1. 31013 Artika
TEL: 948 38 32 54
POSTA ELEKTRONIKOA: cultura@berrioplano.es

Casa de Cultura
MARIADEMAEZTU
Kultur Etxea

Casa de Cultura María de Maeztu (Artica)

Fue inaugurada en 2007 y está ubicada en Artica pueblo. Es un edificio de nueva planta con un salón de actos con 244 plazas que acoge la programación municipal de artes escénicas (teatro, danza, conciertos); actos culturales y deportivos; los conciertos y audiciones de la Escuela de Música Municipal Orreaga, etc.

EDIFICIO: salón escénico dotado de galerías de trabajo para técnicos de escena, maquinaria escénica y equipos de iluminación y sonido con aforo de 244 butacas, sala de exposiciones, cinco salas polivalentes, oficinas, almacenes, dos camerinos, distribuidores, dos salas de reuniones, biblioteca y bar cafetería.
SUPERFICIE CASA DE CULTURA: 1.874,84 m^2
SUPERFICIE BIBLIOTECA: 446,18 m^2
DIRECCIÓN: Camino de la Fuente, 1. 31013 Artica
TFNO: 948 38 32 54
CORREO ELECTRÓNICO: cultura@berrioplano.es

CARNAVAL / INAUTERIAK